

“Bharati’s Moral Rights”

Bharati’s Authorship (False Attribution):

பாரதி புதையல் பெருந்திரட்டு (பா.பு.பெ.):

திரு. ரா. அ. பத்மநாபன் தேடிக் கண்டெடுத்த பாடல்கள். இவை *பாரதி புதையல் 1, 2, 3* மூன்று தொகுதிகளிலும் பின்னர் *பாரதி புதையல் பெருந்திரட்டு* என்ற நூலிலும் வெளியிடப்பட்டவை.

பாரதி பாடல்கள் – ஆய்வுப் பதிப்பு (ஆ.ப.): (தமிழ்ப் பல்கலைக் கழகம், தஞ்சாவூர்)

பதிப்பாசிரியர்: திரு. ம. ரா. போ. குருசாமி

பதிப்புக் குழுவினர்: திரு. ச. செல்லப்பன், திரு. ப. சிதம்பரம், திரு. சீனி விசுவநாதன், திரு. டி.வி.எஸ். மணி, திரு. டி.என் ராமச்சந்திரன்

குறிப்புகளை வழங்கி, பாரதி படைப்புகளைத் தொகுத்துக் கால வரிசைப்படி அமைத்தவர்: சீனி விசுவநாதன்

ஆய்வுப் பதிப்புத் தொகுப்பில் “பாரதி தமிழ்” “பாரதி புதையல்” முதலிய நூல்களிலிருந்து சில பாடல்கள் சேர்க்கப் பட்டிருக்கின்றன. மேலும், பாரதியைப் பற்றிப் பலரும் எழுதியுள்ள நூல்களிலிருந்தும், பத்திரிகைகளில் வெளிவந்த கட்டுரைகளிலிருந்தும், கையெழுத்துப் படியிலிருந்தும் ஆய்வுப் பதிப்பு சில பாடல்களைத் தொகுத்துத் தருகிறது. இவை தவிர, பாரதி காலத்தில் வெளிவந்த பத்திரிகைகளிலிருந்தும் சில பாடல்களைக் கண்டெடுத்து வெளியிடுகிறது.

“மேலும் சில” என்ற தலைப்பின் கீழ், “. . . பாடல்களில் சில பாரதியார் பாடிய பாடல்கள்தாமா என்று உறுதி செய்ய முடியவில்லை. ஆயினும், ஏதேனும் ஒருவகையில் தொடர்பு கொண்டவர்களின் ஆதாரச் செய்திகளால் (?) இவற்றைப் புறக்கணிக்க விரும்பவில்லை. திட்டமாகத் தெரியாத நிலையில், இவற்றையும் வெளியிடுவதே முறை என்ற கருத்தால் வெளியிடுகிறோம்” என்று குறிப்பிடுகிறது. திட்டமாகத் தெரியும் வரை வெளியிடாமல் இருப்பதே முறையல்லவா?

பா.எண்: பாடல் எண்

* இக்குறியிட்ட பாடல்களில் ஆய்வுப் பதிப்பு இப்பதிப்பின் தொகுப்பாளர் திரு. சீனி விசுவநாதன், இதன் பின் 1991இல் வெளியிட்ட

பதிப்பில் இப்பாடலைச் சேர்க்காது விடுத்தார்” என்று குறிப்பிடுகிறது.

சி. விசுவநாதன்:

எனது சிறிய பாட்டனார், பாரதியின் ஒன்றுவிட்ட சகோதரர், சி. விசுவநாதன் தம்மிடமிருந்த பாரதி நூல்களைத் தமிழ் அரசாங்கத்திற்கு விற்ற பின், பிற்காலத்தில் சில பாடல்களைப் பத்திரிகைகளில் வெளியிட்டிருக்கிறார். இந்தப் பாடல்களும், கையெழுத்துப்படியாகிய “ஸ்ரீ கபிலர் அகவல்” என்ற பாடலும், பின்னர் கண்டுபிடிக்கப் பட்டிருக்கக் கூடும்.

கீழ்க்கண்டவாறு நான் தொகுத்தளித்திருக்கும் பாடல்கள் பாரதியின் தார்மிக உரிமைக்கு மாறுபட்டவை. இவை பாரதியின் புகழுக்கும் பெருமைக்கும் இழுக்குச் சேர்ப்பவை. தகுந்த ஆதாரங்களுடன், பாரதி—ஆராய்ச்சியாளரின் ஒப்புதலோடு அவை வெளியிடப்பட வேண்டும். அதுவரை, கீழ்க்கண்ட பாடல்கள் பாரதி—தொகுப்புகளிலிருந்து உடனே நீக்கப்பட வேண்டும் என்பது எனது வேண்டுகோள்.

A. Bharati's Authorship (False Attribution):

i. பாரதியைப் பற்றி வெளிவந்த நூல்களிலிருந்து எடுத்துத் தொகுத்த பாடல்கள் :

<u>பாடல் தலைப்பு</u>	<u>பாடல் தொடக்கம்</u>	<u>ஆதாரம் — நூல்</u>	<u>நூலாசிரியர்</u>
1. காவடிச் சிந்து	பச்சைத் திருமயில்	பா.பு.பெ. “Bharati and his Works” “புதுமைக் கவி பாரதியார்” ஆப. (பா.எண் 247)	ரா. அ. பத்மநாபன் C. Viswanathan தி.ஜ.ர.
பாடல் பரிசீலனைக் குரியது.			

- | | | | | |
|-----|---|----------------------|---|---|
| 2. | செல்வத்துட் பிறந்தனமா
(முதற் பகுதி) | செல்வத்துள் | பா.பு.பெ.
"Bharati and his Works"
"புதுமைக் கவி பாரதியார்"
ஆ.ப. (பா.எண் 248) | ரா. அ. பத்மநாபன்
C. Viswanathan
தி.ஜ.ர. |
| | செல்வத்துட் பிறந்தனமா
(முழுவதும்) | செல்வத்துள் | பா.பு.பெ.
"கல்கி" 13 ஏப் 1958 | ரா. அ. பத்மநாபன்
எல். கிருஷ்ணஸ்வாமி பாரதி |
| 3. | சொன்னசொல் | சொன்னசொல் | ஆ. ப. | "பாரதியார் சரித்திரம்"
செல்லம்மா பாரதி |
| | செல்லம்மா பாரதி தம் நூலில் இது பாரதியார் எழுதிய பாடல் என்று குறிப்பிடவில்லை. இது ஆய்வுப் பதிப்புக் குழுவின் தாமே செய்த முடிவு. இது ஆய்வுப் பதிப்பு முதல் பதிப்பில் உள்ள பாடல்; மூன்றாம் பதிப்பில் இப்பாடல் நீக்கப்பட்டுள்ளது. | | | |
| 4.* | கிருஷ்ண, ராதே | கீர்த்தி ஸ்ரீ காந்தா | ஆ.ப. (பா.எண் 256) | "என் தந்தை"
சகுந்தலா பாரதி |
| | ஸ்ரீ கிருஷ்ண ஜயந்தியன்று இயற்றிய இரண்டு சிறிய சமஸ்கிருதப் பாட்டுகள். இவை தம் தந்தை எழுதி வைத்திருந்த கையெழுத்துப் பிரதிகளுடன் வைக்கப்படவில்லை என்றும், எங்கோ காணாமல் போய்விட்டன போலும் என்றும் ஆசிரியர் தெரிவிக்கிறார். | | | |
| 5.* | தலைவர்கள் வாழ்க! | தொலைப்பேன் | ஆ.ப.(பா. எண் 257) | "என் தந்தை"
சகுந்தலா பாரதி |
| | "இதனைப் பாடல் என்று கருதுவதே கடினமாக உள்ளது" என்று ஆய்வுப் பதிப்பு குறிப்பிடுகிறது. | | | |
| 6.* | இந்த தெய்வம்
நமக்கருகூலம் | இந்தத் தெய்வம் | பா.பு.பெ.
ஆ.ப. (பா. எண் 254) | "பாரதி நினைவுகள்"
யதுகிரி அம்மாள் |

7. * பிரெஞ்சு தேசிய கீதம் அன்னை பா.பு.பெ. "பாரதியார் இல்லற நாடகம்"
ஆப. (பா. எண் 259) ஆஜி. ரங்கநாயகி
- "லா மார்ஸெய்மி" என்ற பிரெஞ்சு தேசிய கீதத்தின் மொழிபெயர்ப்பு. சிறுமி ரங்காவுக்காகப் பாடியதென்றும், இரண்டு வகைப்பட்ட பிரதிகள் உள்ளன என்றும் ஆசிரியர் கூறுகிறார்.
8. அரவிந்தப் பாம்பு உண்மைநிலை ஆப. (பா.எண் 252) "கவிக்குயில்பாரதியார்"
சுத்தானந்த பாரதி
- அரவிந்தரைப் பற்றிய பாடல். ஆய்வுப்பதிப்பு மூன்றாம் பதிப்பில் "இந்தப் பாடல் பாரதியார் பாட்டன்று; பின்னை ஆராய்ச்சியால் இது தெளிவாயிற்று" என்றும், "இப்பாடல் பாரதியார் இயற்றியதன்று. பாரதிதாசனார் பாடல் என்று ஆய்வாளர் தெளிவுறுத்தியுள்ளனர்" என்றும் குறிப்புகள் காணப்படுகின்றன.
9. ஸ்ரீ கபிலர் அகவல் நான்முகன் ஆப. (பா.எண் 263) சீனி விசுவநாதனிடம் உள்ள
கையெழுத்துப்படி
- "கபிலரகவலின் சொல்லும் பொருளும், மணிமேகலையின் சொல்லும் பொருளும் நிரம்ப இடம் பெற்றுள்ளன. பாரதியார் பாடல் என்பதற்குரிய பெருமை இதற்கு இருப்பதாகச் சொல்ல முடியவில்லை" என்றும், "'அகவல்' எனப் பெயரிட்டுவிட்டு 'நொண்டிச்சிந்து' எனப் பாவகை குறிப்பது வியப்பாக உள்ளது. இஃது அகவற்பா அன்று; சிந்துவகையே யாகும்" என்றும் ஆய்வுப் பதிப்பு குறிப்பிடுகிறது.
- இதன் பொருள்: இது கையெழுத்துப் படி என்று இங்கு சேர்க்கப்பட்டாலும், இது பாரதி பாடல் தானா என்பது ஐயத்திற் குரியது!
10. வ. உ. சி. க்கு வாழ்த்து வேளாளன் ஆப. (பா.எண் 245) "வ. உ. சிதம்பரம் பிள்ளை
சரித்திரம்"
பரலிசு.நெல்லையப்பர்
- சிதம்பரம் பிள்ளை கோயமுத்தூர்ச் சிறைக்கோட்டத்தில் இருந்தபொழுது, புதுவையிலிருந்து அவரைக் காணச் சென்ற பரலி ச. நெல்லையப்பரிடம் பாரதியார் மூன்று பாடல்களை எழுதி அனுப்பியதாகவும், அந்த மூன்றில் ஒன்று மட்டுமே கிடைத்திருக்கிறது என்றும் ஆய்வுப் பதிப்பு குறிப்பிடுகிறது.
11. தந்தையும் மகனும் கடவுளும் உன்னைக் கொன்றால் ஆப. வசன கவிதை 7

“இது பாட்டாகவும் இல்லாமல் உரைநடையாகவும் இல்லாமல் கையெழுத்துப்படியாகவே உள்ளது.” என்று ஆய்வுப் பதிப்பு குறிப்பிடுகிறது. கையெழுத்துப் படிகளில் ஆராய்ச்சிக்கு உரிய சில பாடல்களில் இதுவும் ஒன்று. இப்பாடலின் சில பகுதிகளில் பாரதியின் நடையும், சொற்களும், உணர்ச்சியும் தெளிவாகப் புலப்படுவதாகத் தோன்றவில்லை.

ii. உறவினர், நண்பர்கள், தனிப்பட்டவர் தம் நினைவிலிருந்து சொன்னதாகவும், எழுதி வைத்திருந்த குறிப்புகளிலிருந்து கொடுத்ததாகவும், கையெழுத்துப் படியிலிருந்து எடுத்ததாகவும் ஆராய்ச்சியாளர் தொகுத்தளிக்கும் பாடல்கள்

பாடல் தலைப்பு	பாடல் தொடக்கம்	ஆதாரம் – நூல்	நூலாசிரியர்
12. * எட்டயபுரம் கசந்தபோது	நித்த நித்தம்	பா.பு.பெ. ஆ.ப. (பா.எண் 258)	ரா. அ. பத்மநாபன்
இப்பாடலை பாரதியின் மாப்பிள்ளை (சகுந்தலா பாரதியின் கணவர்) நடராஜன் நினைவுபடுத்தித் தம்மிடம் கூறியதாக ஆசிரியர் குறிப்பிடுகிறார்!			
“இது யாப்பு வகைக்கு இயையாதது மட்டுமன்றி, வாக்கிய அமைப்புக்கும் இளையாத ஒன்று” என்று ஆய்வுப் பதிப்பு குறிப்பிடுகிறது.			
13. சகுந்தலா சொன்ன பாட்டு	மரணபயத்தை தொலைப்பேன்	பா.பு.பெ.	ரா. அ. பத்மநாபன்
இவை சகுந்தலா பாரதியின் “என் தந்தை” என்ற நூலில் சேர்க்காமல் விடுபட்டுப்போன பாடல்கள் என்றும், சகுந்தலா தம் நினைவிலிருந்து தம்மிடம் கூறியவை என்றும் ஆசிரியர் குறிப்பிடுகிறார்.			
14. * அபிமன்யு இறந்தபோது அர்ஜுனன் சொன்னது	இன்றலவோ	பா.பு.பெ. ஆ.ப. (பா. எண் 251)	ரா. அ. பத்மநாபன்
பரலி ச. நெல்லையப்பர் இந்த நான்கு கண்ணிகளைத் தம் நினைவிலிருந்து சொல்லியதாகவும், “கர்மயோகி” பத்திரிகையில் இந்தப் பாடல் முழுவதும் வெளிவந்ததாக அவர் தெரிவித்ததாகவும் ஆசிரியர் தம் நூலில் கூறுகிறார்.			
15. * பாரதி திருப்புகழ் – 1	தோதகமெத்தனை யாவரும் வருவீரே	பா.பு.பெ. ஆ.ப. (பா.எண் 264)	ரா. அ. பத்மநாபன்

16.	பாரதி திருப்புகழ் – 2	மறமே வளர்த்த மலிவாகி நின்றல் அழகோ?	பா.பு.பெ. ஆ.ப. (பா.எண் 265)	ரா. அ. பத்மநாபன்
17.	பாரதி திருப்புகழ் – 3	செயிர்த்த செந்திரு தழுவிய பெருமானே	பா.பு.பெ. ஆ.ப. (பா.எண் 266)	ரா. அ. பத்மநாபன்
18. *	பாரதி தேவாரம்	அதியாசை நீசர் ஓட வருவாய்	பா.பு.பெ. ஆ.ப. (பா.எண் 267)	ரா. அ. பத்மநாபன்

மேற்குறித்த நான்கு பாடல்கள் (15 – 18) அம்பாசமுத்திரம் திரு. அ. ரா. சிருஷ்ணன் ஆசிரியருக்கு வழங்கியவை. ஒத்துழையாமை இயக்கத்தில் சிறை சென்று விடுதலையாகி வந்த முத்தையா பிள்ளை என்ற நண்பர் பாரதி பாடல்களை நிறைய எழுதி வைத்திருந்ததாகவும், இவற்றைக் கிருஷ்ணன் பிரதி செய்துகொண்டு பாடிவந்ததாகவும், இவ்வாறு அவரது நோட்டில் பிரதி செய்யப்பட்ட பாடல்களே இவை என்றும் ஆசிரியர் குறிப்பிடுகிறார். இவை பாரதி பாடல்களே என்பதற்குக் கிருஷ்ணன் அகச்சான்றுகள் தருவதாகவும் ஆசிரியர் தெரிவிக்கிறார். அகச்சான்றுகள்?!

19. *	குருவிப் பாட்டு	அருவிபோல	பா.பு.பெ. ஆ.ப. (பா.எண் 260)	ரா. அ. பத்மநாபன்
-------	-----------------	----------	--------------------------------	------------------

புதுவையில் பாரதியை ஆதரித்த பொன்னு முருகேசம் பிள்ளையின் மைத்துனர் பொன்னு இராசமாணிக்கம் பிள்ளையின் வேண்டுகோளின்படி பாடப்பட்ட பாடல் என்றும், இராசமாணிக்கம் பிள்ளை எழுதி வைத்திருந்த பாரதி பாடல்களில் அச்சேறாமல் விடுபட்டுப்போன இந்தப் பாடலை 1957 – இல் அவர் தம்மிடம் தந்ததாகவும் ஆசிரியர் குறிப்பிடுகிறார்.

இந்தப் பாடல் “பாரதி” திரைப்படத்தில் (கேளடா மாண்டிவா) பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது என்பது குறிப்பிடத் தக்கது. இந்தப் பாட்டின் நடையும், சொற்களும் இது பாரதியின் பாடல் இல்லை என்பதைத் தெளிவாக உணர்த்துகின்றன. பாரதியின் அற்புதமான பாடல்களைப் படத்தில் முழுவதும் பயன்படுத்தாமல், அறுதியிடப்படாத “குருவிப் பாட்டை” திரைப்படம் பயன்படுத்துகிறது!

iii. பத்திரிகைகளில் பாரதியின் கவிதை என்று பிற்காலத்தில் வெளிவந்த பாடல்கள்

<u>பாடல் தலைப்பு</u>	<u>பாடல் தொடக்கம்</u>	<u>ஆதாரம் – நூல்</u>	<u>நூலாசிரியர்</u>
20. விஷ்ணு சரணம்	விஷ்ணும்	ஆ.ப. (பா.எண் 255)	“ஆனந்தவிகடன்”

- 1937 தீபாவளி மலர்
- தங்கம்மாள் பாரதியின் “கட்டுரை மணிமாலை” என்ற நூல் இப்பாடலைத் தருகிறது என்று ஆய்வுப் பதிப்பு கூறுகிறது. நான் அறிந்தவரை என் தாயார் தங்கம்மாள் பாரதி “கட்டுரை மணிமாலை” என்ற நூலை வெளியிடவில்லை!
21. எங்கள் மதம் இனி ஒரு தொல்லை ஆப. (பா.எண் 244) “லோகோபகாரி”
1947 தீபாவளி மலர்
- இப்பாடலை முதன் முதலாகப் பரலி ச. நெல்லையப்பர் தம் “லோகோபகாரி” 20 நவம்பர் 1938 இதழில் வெளியிட்டார் என்றும், பாரதியின் “My Journal of Thoughts and Deeds” என்ற குறிப்பில் “List of Works” என்ற பகுதியில் “எங்கள் மதம்” என்ற வரி காணப்படுகிறது என்றும் ஆய்வுப்பதிப்பு குறிப்பிடுகிறது.
22. * மணிமுத்துப் புலவர் பந்தைத் தெறு பா.பு.பெ. “சக்தி” மார்ச் 1954
மணிமுத்து நாவலர் ஆப. (பா.எண் 261) மு.சண்முகம்பிள்ளை
23. இளசை ஒருபா வொருப.:து நித்தரெனும் ஆப. (பா.எண் 3) “சாந்தி”
1898 அக் 1955
தொ. மு. சி. ரகுநாதன்
- காந்திமதிநாத பிள்ளையின் மகன் இசைமணி கா. சங்கரன் இதன் மூலப்படியைக் கண்டெடுத்து ரகுநாதனிடம் கொடுத்ததாக ஆய்வுப் பதிப்பு கூறுகிறது.
24. * உலகை நோக்கி ஒரு வினா காவித் திருவிழி ஆப. (பா.எண் 249) “கல்கி”
13 ஏப் 1958
சி. விசுவநாதய்யர்
25. வருண சிந்தாமணி செந்தண்மை பா.பு.பெ. “கலைமகள்”
சாற்றுக் கவிகள் ஆப. (பா.எண் 5) ஏப் 1964
26. காதலும் துறவும் வண்டு தேன் ஆப. (பா.எண் 250) “கலைமகள்”
1966 தீபாவளி மலர்
சி. விசுவநாதய்யர்

27. பெரி(டு)யார் பெருமை கண்ணிலான் ஆப. (பா.எண் 253) “கல்கி”
15 செப் 1968
கு. அழகிரிசாமி
“பாரதியார்கவிதைகள்”
வானவில் பிரசுரம்
- இராமானுசலு நாயுடு ஆசிரியராக இருந்த “ஆனந்தகுண போதினி” என்ற மாதப்பத்திரிகையின் முதல் இதழில் (ஏப்ரல் 2426) பாரதியின் பெயரால் இப்பாடல் வெளிவந்திருப்பதாகக் கு. அழகிரிசாமி தெரிவித்ததாக ஆய்வுப் பதிப்பு குறிப்பிடுகிறது.
28. தொழில் முறை: ஏது மறந்துவிடலாமோ ஆப. (பா.எண் 262) “தாமரை”
செப் 1973
தொ. மு. சி. ரகுநாதன்
- திருநெல்வேலி எஸ். முத்தையா பிள்ளை எழுதி வைத்திருந்த பாரதி கவிதைகளிலிருந்து கண்டெடுத்த கவிதை என்றும், இதனைத் தேடியெடுத்து வெளியிட்டவர் தொ. மு. சி. ரகுநாதன் என்றும் ஆய்வுப் பதிப்பு கூறுகிறது.
29. எட்டயபுர மன்னருக்கு திருவளர் ஆப. (பா.எண் 1) “கலைமகள்”
ஆக 1974
(சி. விசுவநாதய்யர்
கையெழுத்துப்படி)
- பாடல் பரிசீலனைக் குரியது.
30. காந்திமதிநாத பிள்ளை ஆண்டில் ஆப. “கலைமகள்”
டிச 1981
சி. விசுவநாதய்யர்
- பாரதி தாம் முதல் பாடலைப் பாடிய சிறிது நேரத்தில், வயதில் பெரியவரான காந்திமதிநாத பிள்ளையின் மனத்தைப் புண்படுத்தியதற்காக வருந்தித் தாம் எழுதிய பாடலை முற்றிலும் மாற்றியமைத்துப் பாடியதாக ஆய்வுப்பதிப்பு கூறுகிறது.
- செல்லம்மா பாரதி (பாரதி ஆச்ரமம்) வெளியிட்ட சுதேச கீதங்கள் (முதற் பாகம்) என்ற நூலில், பாரதியின் எட்டயபுரத்து நண்பர் நாவலர் சோமசுந்தர பாரதியார், பாரதியின் வாழ்க்கை வரலாற்றைச் சுருக்கமாகத் தருகிறார். தாம் பாரதியுடன் இருந்தபொழுது நிகழ்ந்த இந்தச் சம்பவத்தை அதில் விவரிக்கும் சோமசுந்தர பாரதியார், “காந்திமதிநாதனைப் பாரதி சின்னப்பயல்” என்று முடியும் நான்கடிப் பாடலை மட்டுமே குறிப்பிட்டுப் பேசுகிறார்.

முதலாவது பாடல் மட்டுமே பாரதியின் வாழ்க்கை வரலாற்று நூல்களில் சேர்க்கத் தக்கது. இரண்டாவது பாடல் பரிசீலனைக்கு உரியது.

B. Bharati's Right of Disclosure:

iv. பாரதி வாழ்ந்த காலத்தில் பத்திரிகைகளில் வெளிவந்த பாடல்கள்

<u>பாடல் தலைப்பு</u>	<u>பாடல் தொடக்கம்</u>	<u>ஆதாரம் – நூல்</u>	<u>நூலாசிரியர்</u>
31. தனிமையிரக்கம்	குயிலனாய்	பா.த. “விவேகபாநு” ஜூலை 1904 ஆ.ப. (பா. எண் 4)	பெ. தூரன்
32. வங்கமே வாழிய	அங்கமே	பா.த. “சுதேசமித்திரன்” 15 செப் 1905 ஆ.ப. (பா. எண் 7)	பெ. தூரன்
33. வேல்ஸ் இளவரசருக்குப் பரத கண்டத்தாய் நல்வரவு கூறுதல்	வருக செல்வ	பா.த. “சுதேசமித்திரன்” 29 ஜன 1906 ஆ.ப. (பா. எண் 10)	பெ. தூரன்
34. வந்தேமாதரம்	ஆரியமென்ற	பா.த. “சுதேசமித்திரன்” 24, 27 பிப் 1906 ஆ.ப. (பா. எண் 12)	பெ. தூரன்

35.	என்னை கொடுமை!	மல்லார் திண்தோள்	பா.த. “சுதேசமித்திரன்” 4 ஏப் 1906 ஆப. (பா. எண் 13)	பெ. தூரன்
36.	எனது தாய்நாட்டின் முன்னாட் பெருமையும் இந்நாட் சிறுமையும்	புன்னகையும்	பா.த. “சுதேசமித்திரன்” 11 ஏப் 1906 ஆப. (பா. எண் 14)	பெ. தூரன்
37.	யான்	ஆயிரங்கோடி	பா.த. “சுதேசமித்திரன்” 17 செப் 1906 ஆப. (பா. எண் 16)	பெ. தூரன்
38.	சந்திரிகை	யாணர்க்கு	பா.த. “சுதேசமித்திரன்” 25 செப் 1906 ஆப. (பா. எண் 17)	பெ. தூரன்
39.	திசை	ஒருநொடி	ஆப. (பா.எண் 52) “இந்தியா” 3 ஏப் 1909 ஆப. (பா. எண் 52)	
40.	சுதந்திர தேவியிடம் முறையீடு உணைக் கூறப் பிழையில்லை	அன்னாய்	பா.பு.பெ. “இந்தியா” 8 மே 1909 ஆப. (பா. எண் 53)	ரா. அ. பத்மநாபன்

41. கலியுக முடிவு மிகப்பொன் ஆ.ப. (பா.எண் 54)
"இந்தியா"
5 ஜூன் 1909
ஆங்கிலக் கவியொன்றின் மொழிபெயர்ப்பு.
மொழிபெயர்ப்புப் பாடலாகச் சேர்க்கக் கூடும்.
42. கடல் வெள்ளை பா.பு.பெ. ரா. அ. பத்மநாபன்
"இந்தியா"
12 ஜூன் 1909
ஆ.ப. (பா.எண் 55)
அரவிந்தர் "மாடர்ன் ரெவ்யூ"வில் வெளியிட்ட ஆங்கிலப் பாடலின் மொழிபெயர்ப்பு.
மொழிபெயர்ப்புப் பாடலாகச் சேர்க்கக் கூடும்.
43. இந்தியாவின் அழைப்பு அன்பிற்கினிய பா.த. பெ. தூரன்
ஓர் ஆங்கிலக் கவிதையின் மொழிபெயர்ப்பு
"சுதேசமித்திரன்"
19 ஜூலை 1921
"இந்தியா"
8 மே 1909
ஆ.ப. (பா. எண் 136)
மொழிபெயர்ப்புப் பாடலாகச் சேர்க்கக் கூடும்.

V. பாரதி பாடல்களின் முழுவடிவம்

- | <u>பாடல் தலைப்பு</u> | <u>பாடல் தொடக்கம்</u> | <u>ஆதாரம் – நூல்</u> | <u>நூலாசிரியர்</u> |
|-------------------------------------|-----------------------|----------------------|--|
| 44. வந்தே மாதரம்
(கடைசிச் சரணம்) | வந்தேமாதரம் என்போம் | பா.பு.பெ. | கிருஷ்ணசாமி அய்யர்
வெளியீடு
1907 |

“தேவி நம் பாரத பூமி” என்று தொடங்கும் கடைசிச் சரணத்திற்குப் பதிலாக “புல்லடிமை” என்று தொடங்கும் சரணம் பின்வந்த பதிப்புகளில் சேர்க்கப்பட்டுள்ளது என்று ஆசிரியர் குறிப்பிடுகிறார். பாரதியே “தேவி நம் பாரத பூமி” என்ற சரணத்தை நீக்கிவிட்டு, “புல்லடிமை” என்று தொடங்கும் சரணத்தைச் சேர்த்திருக்கக் கூடுமல்லவா?

45. வந்தே மாதரம் வந்தே மாதரம் ஜய ஆப. (பா.எண் 21) (சரணங்கள் 6, 7)
“இந்தியா”
19 ஜன 1907
- பாரதி “ஸ்வதேச கீதங்கள்” – 1908 நூலில் சரணங்கள் 6, 7 நீக்கியே வெளியிட்டிருக்கிறார். மற்ற சரணங்களையும் ஒரு சில மாறுதல்களுடன் வெளியிட்டிருக்கிறார்.
46. அல்லா (3-வது சரணம்) ஏழைகட்கும் பா.பு.பெ. ரா. அ. பத்மநாபன்
ஆப. (பா.எண் 134) “சுதேசமித்திரன்”
24 ஜூன் 1920
“கதா ரத்னாகரம்”
ஜூலை 1920
“குமரி மலர்”
மே 1972
47. மறவன் பாட்டு மண்வெட்டி பா.பு.பெ. ரா. அ. பத்மநாபன்
(முழு வடிவம்) ஆப. (பா.எண் 231)
- சென்னை “ரிகார்டு ஆபீஸ்” என்ற ஆவணக்களரியிலிருந்து கிடைத்த முழுவடிவம் இது என்றும், வாஞ்சி அய்யரின் பையிலிருந்த அச்சப்பிரதி என்றும் ஆசிரியர் குறிப்பிடுகிறார்.
48. பாரத தேசம் பாரத தேசமென்று பா.பு.பெ. ரா. அ. பத்மநாபன்
(14-வது சரணம்) “பாரதி நினைவுகள்”
யதுகிரி அம்மாள்
49. கவிதாதேவி வாராய் கவிதையாம் ஆப. (பா.எண் 47) “இந்தியா”
அருள்வேண்டல் – 16, 23 ஜனவரி 1909
இரண்டாம் பகுதி

முதன்முதலாக பாரதி பிரசுராலயம் 1937-ஆம் ஆண்டில் இப்பாடலை வெளியிட்டது. அச்சமயம் பாரதி பிரசுராலயம் (பதிப்பாளர்: பாரதியின் சகோதரர் சி. விசுவநாத அய்யர்) பாரதி வாழ்க்கையின் முதல் பகுதியைச் சித்திரிக்கும் பாடலை மட்டுமே வெளியிட்டது. முதல் பகுதி, பாரதி எட்டயபுரத்து அரண்மனையில் பணியாற்றியது வரை அமைந்த பாரதி-வாழ்க்கையைச் சித்திரிப்பதோடு நின்றுவிடுகிறது.

தஞ்சை ஆய்வுப்பதிப்பு வெளியிட்டுள்ள இரண்டாம் பகுதி — பாரதி-வாழ்க்கையின் தொடர்ச்சி — பாரதி எட்டயபுரத்திலிருந்து வெளியேறிய பின், 1904 முதல் 1908 வரை அவர் சென்னையில் வாழ்ந்த வாழ்க்கையை, அப்போதிருந்த அவருடைய மனநிலையைச் சித்திரிக்கிறது.

எட்டயபுரத்திலிருந்து வெளியேறிய பாரதி (1904) சென்னையில் 'சுதேசமித்திரன்' (நாளிதழ்) பத்திரிகையில் உதவியாசிரியராகச் சிறிது காலம் இருந்தபின், 'சக்ரவர்த்தினி' (மாதப் பத்திரிகை), 'இந்தியா' (வாரப் பத்திரிகை) முதலான பத்திரிகைகளின் ஆசிரியராகப் பணியாற்றினார். சென்னையில் வாழ்ந்த இந்த நான்காண்டுக் காலத்தில் பத்திரிகைத் துறையில் பணியாற்றிய பாரதி தேசிய நடப்புகளில் முற்றிலும் ஈடுபட்டிருந்ததோடு, கவிதை எழுதுவதிலும் கருத்துச் செலுத்தினார். எட்டயபுரத்தை விட்டுச் சென்னைக்குச் சென்றபின் அவர் இயற்றிய பாடல்கள் பல.

பாரதி சென்னையில் வாழ்ந்த குறுகிய காலத்தில், அவருடைய வாழ்க்கை மகிழ்ச்சி நிறைந்த வாழ்க்கையாகவே இருந்ததாகத் தோன்றுகிறது. இந்தக் காலத்தில் தான் அவர் சொந்த வாழ்க்கையிலும், இந்திய தேசிய வரலாற்றிலும், முக்கியமான சில நிகழ்ச்சிகள் இடம்பெற்றன. மூத்த மகள் தங்கம்மாளின் பிறப்பு — காசி, கல்கத்தா காங்கிரஸ் கூட்டங்களில் அவர் பங்கு கொண்டது — கல்கத்தாவில் அவர் தம் குருமணி நிவேதிதையைச் சந்தித்தது — சூரத்தில் நிகழ்ந்த காங்கிரஸுக்கு சென்னையிலிருந்து தம்முடன் காங்கிரஸ் பிரதிநிதிகளை அழைத்துச் சென்றது — முதலான நிகழ்ச்சிகள் பாரதி-வாழ்க்கையின் இந்தப் பகுதியில் நிகழ்ந்தன. ஆய்வுப் பதிப்பின் இரண்டாம் பகுதி விரித்துரைப்பது போல, பாரதி வாழ்க்கையை வெறுத்தவராகவோ, துறவறத்தை நாடியவராகவோ காணப்படவில்லை. இந்தப் பகுதி இடைச்செருகலாக இருக்கக்கூடுமோ என்று கருதுவதற்கு இடமுண்டு.

50. பகைவனுக் கருள்வாய் பகைவனுக் கருள்வாய் ஆப. (பா.எண் 143)
(3 — வது பாடல்)
எவ்வுயிர் தன்னிலும்